

Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations-und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual de instalação e utilização



Art. 6570, 657C

Istruzioni per il collegamento della telecamera senza posto esterno
Instructions for connection of camera without speech unit
Instructions pour le raccordement de la caméra sans poste externe
Anweisungen für den Anschluss der Kamera ohne Aussenstelle
Instrucciones para el conexionado de la cámara sin aparato externo
Instruções para a ligação da telecâmara sem posto externo



I

Questo tipo di unità di ripresa CCD può essere montato solo su targhe serie 8000 e su targhe con buca posta Art. 2550/301-302. L'art. 6570 dispone di telecamera in B/N mentre l'art. 657C di telecamera a colori. Questi articoli vanno utilizzati assieme all'Art. 6931 .

CARATTERISTICHE

- Sensore CCD 1/4" standard CCIR per 6570 e Standard PAL per 657C
- Obiettivo autoiride 3,0 mm fuoco fisso
- Temperatura di funzionamento -5° +50° C
- Alimentazione da BUS Due Fili (28Vcc)
- Livello di illuminazione al soggetto minimo 0,5 lux
- Illuminatore a infrarosso per Art. 6570 e bianco per Art. 657C

Particolare attenzione si deve porre ai collegamenti; collegare la linea BUS ai morsetti 1 e 2 e collegare i morsetti + e - al posto esterno Art. 6931 (+ = Rosso, - = Nero).

Per quanto riguarda la programmazione si deve fare riferimento all'istruzione dell'articolo 6931 .

GB

This CCD camera is mounted only on entrance panels series 8000 and on entrance panels with letter box Art. 2550/301-302.

Type 6570 is equipped with a B/W camera, while type 657C is equipped with a colour camera.

These articles are to be used in conjunction with Art. 6931.

CHARACTERISTICS:

- 1/4" CCD Sensor Standard CCIR for 6570 and Standard PAL for 657C
- 3.0mm auto-iris lens with non-adjustable focus
- Operating temperature -5° +50°C
- Supply voltage from "Bus two wires" (28V D.C.)
- Minimum lighting level 0,5 lux
- Infrared Led for Art. 6570 and white for Art. 657C

Pay attention to the connections; connect the bus line to terminals 1 and 2 and connect terminals + and - to speech unit type 6931 (+ = Red, - = Black).

For the programming see instructions concerning Art. 6931.

P

Caméra à monter uniquement dans les plaques de rue série 8000 et dans plaques de rue avec boîte aux lettres Art. 2550/301-302.

L'Art. 6570 dispose d'une caméra en B/N, tandis que l'Art. 657C dispose d'une caméra en couleurs.

Ces articles sont utilisés avec l'Art. 6931.

CARACTÉRISTIQUES:

- Senseur CCD 1/4" Standard CCIR pour 6570 et Standard PAL pour 657C
- Objectif à diaphragme automatique 3,0mm focus fixe
- Température de fonctionnement -5° + 50° C
- Alimentation depuis Bus deux fils (28V c.c.)
- Niveau d'éclairage minimum 0,5 lux.
- Led infrarouge pour Art. 6570 et blanche pour Art. 657C

Attention particulière on doit faire aux raccordements: raccorder la ligne BUS aux bornes 1 et 2 et raccorder les bornes + et - au poste externe Art. 6931 (+ = Rouge, - = Noir).

Pour la programmation voir les instructions de l'Art. 6931.

D

Diese CCD-KAMERA-EINHEITEN nur in Klingeltableaus der Serie 8000 montiert werden und an Klingeltableaus mit Briefkasten Art. 2550/301-302. Art. 6570 verfügt über eine S/W Kamera, während Art. 657C verfügt über eine Farbkamera. Diese Artikel werden zusammen mit Art. 6931 benutzt.

EIGENSCHAFTEN:

- 1/4" CCD Sensor Standard CCIR für 6570 und Standard PAL für 657C
- Objektiv mit Automatik Blende 3,0mm Fokus fest eingestellt
- Betriebstemperatur von -5° + 50°C
- Versorgungsspannung aus BUS zwei Drähten (28V= GLEICHSTROM)
- Mindestbeleuchtung 0,5 lux
- Infrarot-Led für Art. 6570 und weiss für Art. 657C

Besondere Achtung für die Anschlüsse: die BUS-Leitung an Klemmen 1 und 2 und die Klemmen + und - an die Aussenstelle Art. 6931 anschliessen (+ = Rot, - = Schwarz).

Für die Programmierung siehe Leitungen des Art. 6931.

E

Este tipo de cámara CCD se monta solamente en las placas serie 8000 y en las placas con buzón Art. 2550/301-302. El Art. 6570 dispone de cámara en B/N, mientras el Art. 657C dispone de cámara en color. Estos artículos se utilizan junto con el Art. 6931 .

CARÁCTERÍSTICAS

- Sensor CCD 1/4" Estándar CCIR para 6570 y Estándar PAL para 657C
- Objetivo autoiris 3,0mm con focal fijo
- Temperatura de funcionamiento - 5° + 50° C
- Alimentación desde BUS Dos Hilos (28V c.c.)
- Nivel mínimo de iluminación del sujeto: 0,3 lux
- Led al infrarojo para Art. 6570 y blanco para Art. 657C

Particular atención hay que prestar a las conexiones; conectar la línea BUS a los bornes 1 y 2 y conectar los bornes + y - al aparato externo Art. 6931 (+ = Rojo, - = Negro).

Para la alimentación ver las instrucciones del Art. 6931 .

P

Este tipo de telecâmara CCD tem de ser montado só em botoneiras série 8000 e nas caixas de correio Art. 2550/301-302.

O Art. 6570 dispõe de telecâmara em B/P, enquanto o Art. 657C dispõe de telecâmara a cores.

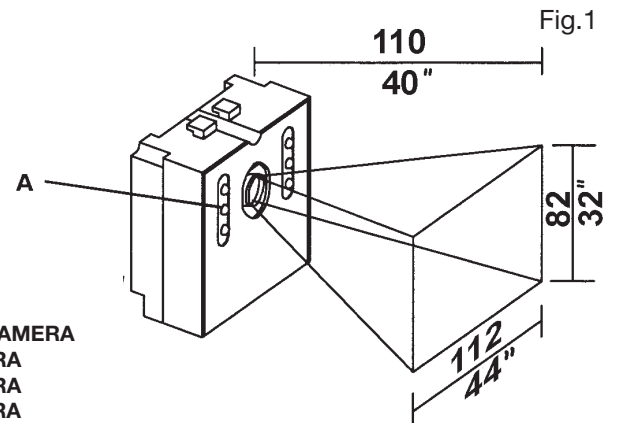
Estes artigos utilizam-se com o Art. 6931.

CARACTERÍSTICAS

- Sensor CCD 1/4" Estándar CCIR para 6570 e Estándar PAL para 657C
- Objectiva auto-íris 3,0mm foco fixo.
- Temperatura de funcionamento: -5°C +50°C
- Alimentação desde o BUS Dois Fios (28V c.c.)
- Nível mínimo de iluminação do sujeito 0,3 lux
- Led de infravermelhos para Art. 6570 e branco para Art. 657C

Ter em particular atenção às ligações: ligar a linha BUS aos terminais 1 e 2 e ligar os terminais + e - ao posto externo Art. 6931 (+ = vermelho, - = Preto).

Para a alimentação ver as instruções do Art. 6931 .



**TELECAMERA
CAMERA
CAMÉRA
KAMERA
CÂMARA
TELECÂMARA**

- A- LED Infrarosso o bianco
Infrared LED or white
LED à infrarouge ou blanche
Infrarot-LED oder weiss
LED al infrarojo o blanco
LED de infravermelhos ou branco

Fig.2



Art. 8083+8C20+8010+8054

Inserimento dell'unità di ripresa e del posto esterno.

Insertion of camera and speech unit.

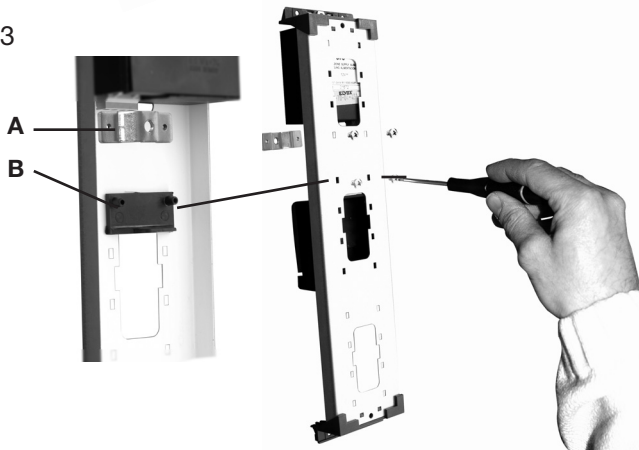
Insertion de la caméra et du poste externe.

Kamera und Außenstelle einsetzen.

Inserción de la cámara y del aparato externo.

Aplicação da telecâmara e do posto externo.

Fig.3



Fissaggio di sicurezza sul retro dell'unità di ripresa e contemporaneo fissaggio dei particolari "A" per la serratura a vite e "B" per il posizionamento del posto esterno.

N.B. Il supporto accessorio (B) in dotazione alla telecamera viene utilizzato per il montaggio del posto esterno quando si utilizzano i moduli Art. 8020 e 8C20 nelle targhe serie 8000; non viene utilizzato invece quando la telecamera viene utilizzata in targhe con buca per posta.

Rear fixing of the camera unit and fixing of parts "A" is done using screw attachment and "B" for the speech unit mounting.

Note: The support accessory (B) supplied with the speech unit is used when modules 8020 and 8C20 are installed with the 8000 series entry panels. The accessory is not required when the camera is used with letter-box type entry panels.

Fixation de sécurité à l'arrière de l'unité de prise de vue et parallèlement fixation de les pièces "A" pour la serrure à vis et "B" pour le montage du poste externe.

NOTE: le support accessoire (B) livré en standard avec le poste externe est utilisé pour le montage du poste externe lorsqu'on emploie les modules Art. 8020 et 8C20 an Außenstationen der Serie 8000 zum Einsatz kommen. Sie wird hingegen nicht verwendet, wenn die kamera an Außenstationen mit Briefkasten montiert wird.

Rückseitige Befestigung der Kameraeinheit und Befestigung von Teilen "A" mittels Schraubenmontage und "B" fuer die Außenstellenmontage.

HINWEIS: Die Halterung (B), die als Zubehör mit der Außenstelle mitgeliefert wird, wird für die Montage der Außenstation verwendet, wenn die Module Art. Nr. 8020 und 8C20 an Außenstationen der Serie 8000 zum Einsatz kommen. Sie wird hingegen nicht verwendet, wenn die kamera an Außenstationen mit Briefkasten montiert wird.

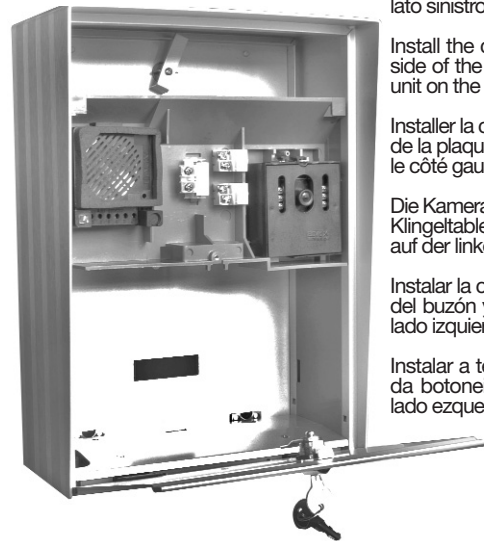
Fijación de seguridad detrás de la cámara y fijación simultánea del particulares "A" para la cerradura a vid y "B" para el montaje del aparato externo.

N.B. El soporte accesorio (B) en dotación al aparato externo viene utilizado para el montaje del aparato externo cuando se utilizan los Módulos Art. 8020 y 8C20 en las placas multi-system serie 8000; no se puede utilizar en placas con buzón.

Fixação de segurança na parte de trás da telecâmara e simultânea fixação do pormenores "A" para o aperto por parafuso e "B" para a montagem do posto externo.

N.B. O suporte (acessório) (B) fornecido com o posto externo é utilizado para a montagem do posto externo quando se utilizam os módulos Arts. 8020 e 8C20 nas botoneiras série 8000; não é utilizado, porém, quando a telecâmara é utilizada nas botoneiras com caixa de correio.

Fig.4



Installare la telecamera nel lato destro della buca posta e il posto esterno nel lato sinistro.

Install the camera on the right hand side of the mail box and the speech unit on the left hand side.

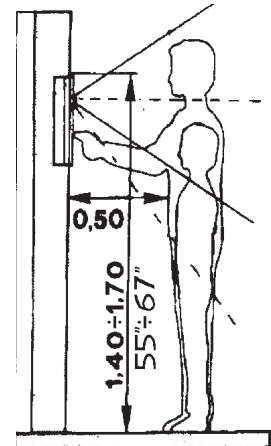
Installer la caméra dans le côté droite de la plaque et le poste externe dans le côté gauche.

Die Kamera auf der rechten Seite des Klingeltableaus und die Sprechstelle auf der linken Seite einbauen.

Instalar la cámara en el lado derecho del buzón y el aparato externo en el lado izquierdo.

Instalar a telecâmara no lado direito da botoneira e o posto externo no lado esquerdo.

Fig. 5



Nella Fig. 5 è rappresentato il campo di ripresa della telecamera posizionandola ad un'altezza consigliata tra m. 1,40 e m. 1,70 da livello terra. Le unità di ripresa Art. 6570, 657C possono essere regolate manualmente sull'asse verticale per un miglior angolo di ripresa.

Fig. 5 shows the coverage of the camera, which should be mounted at the recommended height from ground level (between 1.40 and 1.70 m.). Camera units Art. 6570, 657C can be adjusted manually on the vertical axis to improve the coverage angle.

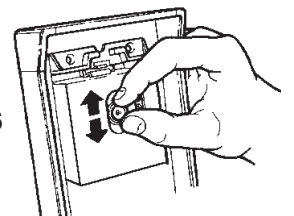
La Fig. 5 représente le champ de prise de vue de la caméra qui devrait être montée à une hauteur entre 1,40m et 1,70 par rapport au sol. Les unités de prise de vue (Art. 6570, 657C) peuvent être réglées manuellement sur l'axe vertical pour un meilleur angle de prise de vue.

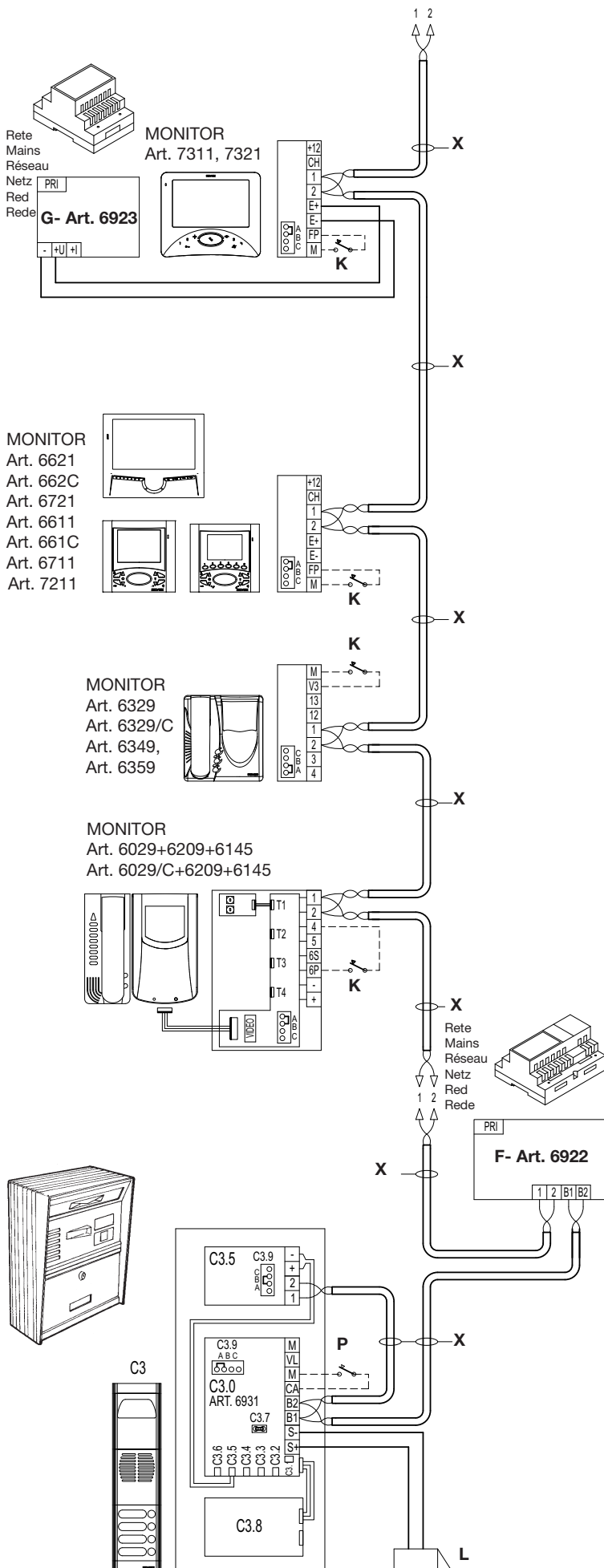
Fig. 5 stellt das Ausleuchtzone der Kamera dar, die sollte auf die empfohlene Höhe zwischen 1,40 und 1,70 vom Boden befestigen werden. Bei den Kameraeinheiten Art. 6570, 657C kann der vertikale Erfassungswinkel manuell eingestellt werden.

La Fig. 5 representa el campo de captación de la cámara, que tendría que ser montada a una altura aconsejada comprendida entre m. 1,40 y m. 1,70 desde el nivel de suelo. Las cámaras Art. 6570, 657C pueden ser reguladas manualmente sobre el eje vertical para mejorar el ángulo de captación.

A Fig. 5 representa o campo de focagem da telecâmara que aconselha-se ficar a uma altura do pavimento entre 1,40 e 1,70m. A telecâmara Art. 6570, 657C pode ser regulada manualmente sob o eixo vertical para um melhor ângulo de focagem.

Fig. 6





IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONO E PLURIFAMILIARE CON VIDEOCITOFONI SERIE PETRARCA, GIOTTO, 6600 ED UNA TARGA VIDEO (RIF. SI527)

VIDEO INTERPHONE ENTRANCE PANEL SYSTEM FOR SINGLE OR MULTI RESIDENCE WITH MONITORS TYPE PETRARCA, GIOTTO, 6600 AND A VIDEO ENTRANCE PANEL (RIF. SI527).

INSTALLATION DE PORTIER VIDÉO MONO OU MULTIFAMILIAL AVEC MONITEURS SÉRIE PETRARCA, GIOTTO, 6600 ET UNE PLAQUE DE RUE VIDÉO (RIF. SI527).

VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE FÜR EIN- ODER MEHRFAMILIENHAUS MIT MONITOREN DER BAUREIHE PETRARCA, GIOTTO, 6600 UND EINEM VIDEOKLINGELTABLEAU (RIF. SI527).

INSTALACIÓN DE VIDEOPORTERO MONO Y MULTIFAMILIAR CON MONITORES DE LA SERIE PETRARCA, GIOTTO, 6600 Y UNA PLACA VÍDEO (RIF. SI527).

INSTALAÇÃO DE VIDEOPORTEIRO MONO E MULTIFAMILIAR CON MONITORES DA SÉRIE PETRARCA, GIOTTO, 6600, E UMA BOTONEIRA VIDEO (RIF. SI527).

NOTE:

Quando il posto esterno Art. 6931 presenta più di 4 moduli supplementari Art. 8054, togliere il ponticello C3.7 e collegare un alimentatore supplementare Art. 6582 ai morsetti (VL)+ e (M)-.

NOTE:

When the speech unit Art. 6931 has more than 4 supplementary modules Art. 8054, remove the jumper C3.7 and connect a supplementary power supply to the terminals (VL)+ and (M)-.

NOTES :

lorsque le poste externe Art. 6931 a plus de 4 modules supplémentaires Art. 8054, enlever le pontet C3.7 et relier une alimentation supplémentaire aux bornes (VL)+ et (M)-.

HINWEIS:

Wenn die Türsprechstelle Art. 6931 mehr als 4 Zusatzmodule Art. 8054 enthält, die Brücke C3.7 entfernen und ein zusätzliches Netzteil an den Klemmen (VL)+ und (M)- anschließen.

NOTAS:

cuando el aparato externo art. 6931 presenta más de cuatro módulos suplementarios art. 8054, quitar el puente C3.7 y conectar un alimentador suplementario a los bornes (VL)+ y (M)-.

NOTAS:

Quando a arte ao ar livre 6931 apresenta mais de quatro módulos adicionais de Arte 8054, remova o jumper e ligar uma fonte de alimentação adicional C3.7 Arte 6582 terminais (VL) + e (M) -.

Legenda per schemi di collegamento
Legenda for wiring diagram
Légende pour schémas de raccordement
Beschriftung für Schalpläne
Leyenda para esquemas de conexionado
Legenda para esquemas de conexionado

- C3 - Targa audio serie 8000, 2550/301-302
- C3.0- Posto esterno audio art. 6931
- C3.2- Pulsante di chiamata (CH2)
- C3.4- Pulsante di chiamata (CH1)
- C3.5- Telecamera art. 6570, 657C
- C3.6- Illuminazione cartellino portanome R260
- C3.7- Alimentazione LED
- C3.8- Modulo supplementare serie 8051, 8052, 8053, 8054
- L - Serratura elettrica 12V~ 1A
- F- Alimentatore art. 6922
- G- Alimentatore art. 6923
- K - Pulsante per chiamata fuoriporta
- P - Comando apriporta
- X - Cavo Art. 732H, 732I (Due Fili Twistati)

- C3 - Audio entrance panel series 8000, 2550/301-302
- C3.0 - Speech unit type 6931
- C3.2 - Call push-button (CH2)
- C3.4 - Call push-button (CH1)
- C3.5 - Camera art. 6570, 657C
- C3.6 - Name-tag lighting R260
- C3.7 - Power supply LED
- C3.8 - Supplementary module 8051, 8052, 8053, 8054
- L - 12V D.C. electric lock
- F - Power supply art. 6922
- G - Power supply art. 6923
- K - Push-button for outdoor call
- P - Lock release control
- X - Cable 732H, 732I (Twisted Pair)

- C3 - Plaque de rue audio série 8000, 2550/301-302
- C3.0 - Poste externe audio art- 6931
- C3.2 - Bouton-poussoir d'appel (CH2)
- C3.4 - Bouton-poussoir d'appel (CH1)
- C3.5 - Caméra art. 6570, 657C
- C3.6 - Éclairage étiquette porte-noms
- C3.7 - Alimentation LED
- C3.8 - Module supplémentaire
- L - Gâche électrique 12V ~
- F - Alimentation art. 6922
- G - Alimentation art. 6923
- K - Poussoir pour appel porte palière
- P - Commande ouvre porte
- X - Câble Art. 732H, 732I (Deux Fils Torsadés)

- C3 - Klingeltableau baureihe 8000, 2550/301-302
- C3.0 - Türsprechstelle art. 6931
- C3.2 - Ruf Taste (CH2)
- C3.4 - Ruf Taste (CH1)
- C3.5 - Kamera art. 6570, 657C
- C3.6 - Namensschildbeleuchtung
- C3.7 - Versorgung LED
- C3.8 - Zusatzmodul baureihe 8051, 8052, 8053, 8054
- F - Netzgerät art. 6922
- G - Netzgerät art. 6923
- L - Elektrisches Türschloss 12V ~
- K - Wohntür ruffaste
- P - Türöffnungssteuerung
- X - Kabel Art. 732H, 732I (Zwei verdrehte Drähte)

- C3 - Placa audio serie 8000, 2550/301-302
- C3.0 - Aparato externo audio art. 6931
- C3.2 - Pulsador de llamada (CH2)
- C3.4 - Pulsador de llamada (CH1)
- C3.5 - Cámara art. 6570, 657C
- C3.6 - Iluminación tarjeta portanombres
- C3.7 - Alimentación del LED
- C3.8 - Módulo suplementario de la serie 8051, 8052, 8053, 8054
- L - Cerradura eléctrica 12V ~ 1A
- F - Alimentador art. 6922
- G - Alimentador art. 6923
- K - Pulsador llamada puerta apartamento
- P - Mando abrepuerta
- X - Cable Art. 732H, 732I (Dos hilos trenzados)

- C3 - Botoneira audio série 8000, 2550/301-302
- C3.0 - Posto externo audio art. 6931
- C3.2 - Botão de chamada (CH1)
- C3.4 - Botão de chamada (CH2)
- C3.5 - Telecâmara art. 6570, 657C
- C3.6 - Iluminação do cartão porta-nomes
- C3.7 - Alimentação do LED
- C3.8 - Módulo suplementar art. 8051, 8052, 8053, 8054, 12TS
- L - Trinco eléctrico 12V ~ 1A
- F - Alimentador art. 6922
- G - Alimentador art. 6923
- K - Botão para chamada no patamar
- P - Comando abrepuerta
- X - Cabo Art. 732H, 732I (Due Fili Entrançados)

VARIANTE DI COLLEGAMENTO PER INSTALLAZIONE TELECAMERA ART. 6570, 657C E POSTO ESTERNO AUDIO ART. 6931 CON UNO O DUE PULSANTI DI CHIAMATA.

VARIATION FOR INSTALLATION OF CAMERA TYPE 6570, 657C AND SPEECH UNIT TYPE 6931 WITH ONE OR TWO CALL PUSH-BUTTONS.

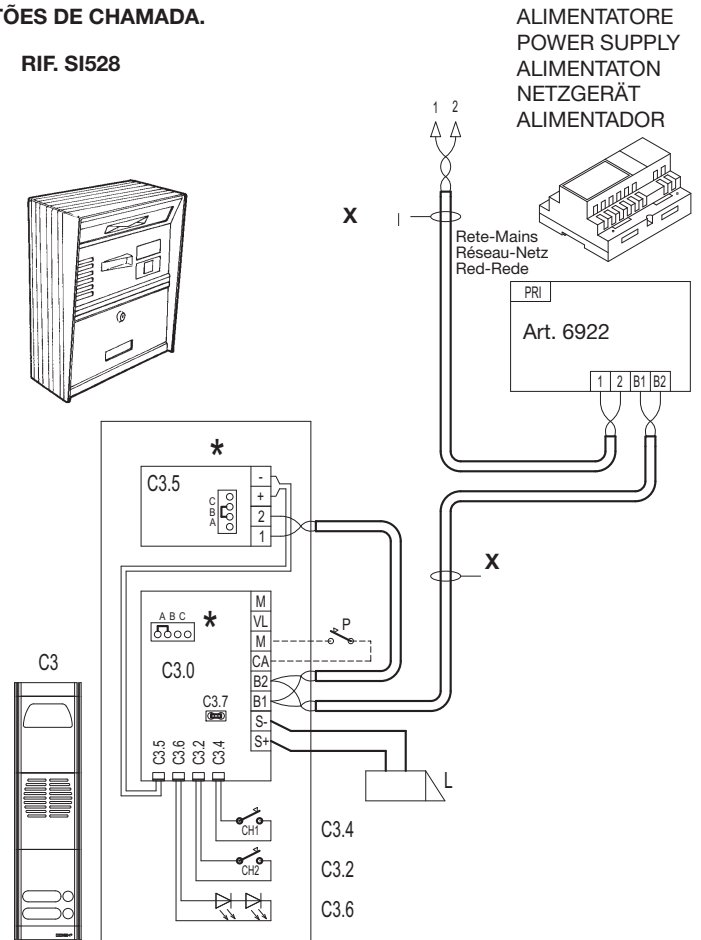
VARIANTE DE RACCORDEMENT POUR INSTALLATION CAMÉRA ART. 6570, 657C ET POSTE EXTERNE AUDIO ART. 6931 AVEC UN OU DEUX BOUTONS-POUSOIRS D'APPEL.

SONDERSCHALTUNG FÜR KAMERA ART. 6570, 657C UND AUDIO-AUBENSTELLE ART. 6931 MIT EINER ODER ZWEI RUFTASTEN.

VARIACIÓN DE CONEXIONADO PARA INSTALACIÓN CÁMARA ART. 6570, 657C Y APARATO EXTERNO AUDIO ART. 6931 CON UN O DOS PULSADORES DE LLAMADA.

VARIANTE DE LIGAÇÃO PARA INSTALAÇÃO TELECÂMARA ART. 6570, 657C E POSTO EXTERNO AUDIO ART. 6931 COM UM OU DOIS BOTÕES DE CHAMADA.

RIF. SI528





★

TERMINAZIONE BUS PER IMPIANTI DUE FILI ELVOX

Questa nota si applica a tutti i dispositivi della tecnologia DUE FILI ELVOX dotati del "connettore o dip-switch di terminazione BUS" identificato dalla scritta serigrafica "ABC" e segnalato sugli schemi di collegamento con ★.

Per il corretto adattamento della linea va effettuato il settaggio secondo la seguente regola:

Mantenere posizione "A" se il BUS entra ed esce dal dispositivo;
Spostare in posizione "B" (se cavo Elvox) oppure in posizione "C" (se cavo "CAT5" con i doppiini accoppiati), se la linea del BUS "termina" nel dispositivo stesso.

"A" = NESSUNA TERMINAZIONE

"B" = TERMINAZIONE 100 ohm

"C" = TERMINAZIONE 50 ohm

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE PASSIVO 692D (versione "barra din")

Utilizzare SEMPRE l'uscita 1 del distributore art.692D (l'unica che non ha il ponticello di terminazione). Per la terminazione dell'art.692D:

Se le uscite "OUT", "2", "3" o "4" non vengono utilizzate, MANTENERE il ponticello sul connettore "TOUT", "T2", "T3" o "T4". Il ponticello "TOUT" di default è in posizione "100" (cavo Elvox), posizionarlo su "50" solo se si utilizza un cavo CAT5 con i doppiini accoppiati.

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE PASSIVO 692D (versione non "barra din")

Per la terminazione dell'art.692D (versione non "barra din"):

Se l'uscita "OUT" non viene utilizzata, MANTENERE il ponticello sul connettore "A". Se l'uscita "OUT" viene utilizzata, TOGLIERE il ponticello dal connettore "A".

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE ATTIVO 692D/2.

Il ponticello di terminazione va posizionato su "B" (per cavo Elvox) o su "C" (per cavo CAT5 con doppiini accoppiati) SE E SOLO SE il BUS termina sul dispositivo stesso. Va lasciato su "A" se si effettua l'entra-esce utilizzando i morsetti 1-2 del 692D/2.

★

TERMINAISON BUS POUR SYSTÈMES DEUX FILS ELVOX

Cette remarque concerne tous les dispositifs de la technologie DEUX FILS ELVOX dotés du « connecteur ou du commutateur de terminaison du Bus » identifié par « ABC » et indiqué sur les schémas par un ★.

Pour l'adaptation correcte de la ligne, procéder au réglage selon la règle ci-après :
Conserver la position « A » si le Bus entre et sort du dispositif ;
Déplacer sur la position « B » (câble Elvox) ou sur la position « C » (câble « CAT5 » à paires torsadées), si la ligne du Bus « arrive » au dispositif.

"A" = AUCUNE TERMINAISON

"B" = TERMINAISON 100 ohm

"C" = TERMINAISON 50 ohm

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR PASSIF 692D (version "rail DIN")

Utiliser TOUJOURS la sortie 1 du distributeur art. 692D (la seule qui n'a pas le pontet de terminaison).

Pour la terminaison de l'art. 692D : si toutes les sorties "OUT", "2", "3" ou "4" ne sont pas utilisées, MAINTENIR le pontet sur le connecteur "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Le pontet "TOUT" par défaut est en position "100" (câble Elvox), le positionner sur "50" uniquement si l'on utilise un câble CAT5 à paires torsadées.

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR PASSIF 692D (version non "rail DIN")

Pour la terminaison de l'art. 692D (version non "rail DIN") : si la sortie "OUT" n'est pas utilisée, MAINTENIR le pontet sur le connecteur "A". Si la sortie "OUT" est utilisée, RETIRER le pontet du connecteur "A".

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR ACTIF 692D/2.

Le pontet de terminaison doit être positionné sur "B" (pour câble Elvox) ou sur "C" (pour câble CAT5 avec paires torsadées) UNIQUEMENT SI le BUS se termine sur ledit dispositif. Il doit être laissé sur "A" si l'on effectue l'entrée-sortie en utilisant les bornes 1-2 de l'art. 692D/2.

★

BUS TERMINATION FOR ELVOX TWO-WIRE INSTALLATIONS

This note applies to all devices with ELVOX TWO-WIRE technology equipped with "BUS termination connector or dip-switch", which is identified by the screen-printed letters "ABC" and marked on the wiring diagrams with ★.

For correct adaptation of the line, make the setting according to the following rule:
Maintain position "A" if the BUS enters and exits from the device;
Move to position "B" (if Elvox cable) or to position "C" (if CAT5 twisted pair cable) if the BUS line terminates in the device itself.

"A" = NO TERMINATION

"B" = TERMINATION 100 ohm

"C" = TERMINATION 50 ohm

INSTALLATIONS WITH PASSIVE DISTRIBUTOR 692D (DIN rail version)

ALWAYS use output 1 on distributor type 692D (the only one that has no termination jumper).

For termination of type 692D: If outputs "OUT", "2", "3" or "4" are not used, KEEP the jumper on the "TOUT", "T2", "T3" or "T4" connector. The default "TOUT" connector is in the "100" position (Elvox cable), position it to "50" only if using a CAT5 twisted pair cable.

INSTALLATIONS WITH PASSIVE DISTRIBUTOR 692D (non-DIN rail version)

For termination of type 692D (non-DIN rail version): If the "OUT" output is not used, KEEP the jumper on connector "A". If the "OUT" output is used, REMOVE the jumper from connector "A".

INSTALLATIONS WITH ACTIVE DISTRIBUTOR 692D/2.

The termination jumper must be positioned on "B" (for Elvox cable) or on "C" (for CAT5 twisted pair cable) IF AND ONLY IF the BUS terminates at the device itself. It must be left on "A" if effecting entry-exit using terminals 1-2 on 692D/2.

★

BUSTERMINIERUNG FÜR ELVOX DUE FILI ANLAGEN

Dieser Hinweis gilt für alle Geräte der Technologie DUE FILI ELVOX mit "Steckverbinder oder DIP-Schalter der Busterminierung", der mit dem Aufdruck "ABC" markiert und der auf den Anschlussplänen mit ★ gekennzeichnet ist.

Für die korrekte Anpassung der Leitung ist die Einstellung gemäß der folgender Regel vorzunehmen:

Die Position "A" beibehalten, wenn der BUS vom Gerät ein- und wieder austritt;
Auf Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in Position "C" ("CAT-5-Kabel" mit gepaarten Doppeladern), versetzen, wenn die Busleitung im Gerät selbst "terminiert".

"A" = KEINE TERMINIERUNG

"B" = TERMINIERUNG 100 Ohm

"C" = TERMINIERUNG 50 Ohm

ANLAGEN MIT PASSIVVERTEILER ART.692D (Version für "DIN-Schiene")

IMMER den Ausgang 1 des Verteilers Art.692D verwenden (der einzige ohne Terminierungs-Steckbrücke). Für die Terminierung von Art.692D: Wenn die Ausgänge "OUT", "2", "3" oder "4" nicht benutzt werden, die Steckbrücke am Steckverbinder "TOUT", "T2", "T3" bzw. "T4" EINGESETZT LASSEN. Die Standardposition der Steckbrücke "TOUT" ist "100" (Elvox-Kabel), nur bei Verwendung eines Cat-5-Kabels auf "50" setzen.

ANLAGEN MIT PASSIVVERTEILER ART. 692D (Version nicht für "DIN-Schiene")

Für die Terminierung von Art.692D (Version nicht für "DIN-Schiene"): Wenn der Ausgang "OUT" nicht benutzt wird, die Steckbrücke am Steckverbinder "A" EINGESETZT LASSEN. Wenn der Ausgang "OUT" benutzt wird, die Steckbrücke vom Steckverbinder "A" ENTFERNEN.

ANLAGEN MIT AKTIVVERTEILER ART. 692D/2.

NUR WENN DER BUS im Gerät selbst endet, muss die Terminierungs-Steckbrücke in Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in "C" (Cat-5-Kabel) eingesetzt werden. Bei Ein-/Austritt an den Klemmen 1-2 des Art. 692D/2 muss sie in Position "A" gelassen werden.



★

TERMINACIÓN DEL BUS PARA EQUIPOS DUE FILI ELVOX

Esta nota se aplica a todos los dispositivos con tecnología DUE FILI ELVOX provistos de "conector o conmutador DIP de terminación BUS" identificado por la serigrafía "ABC" y marcado en los esquemas de conexión con ★. Para la correcta adaptación de la línea hay que realizar la configuración según la regla siguiente: Mantener la posición "A" si el BUS entra y sale del dispositivo; Desplazar a la posición "B" (si el cable es Elvox) o bien a la posición "C" (si el cable es "CAT5" con los pares acoplados), si la línea del BUS "termina" en el propio dispositivo.

"A" = ninguna TERMINACIÓN
 "B" = TERMINACIÓN 100 ohms
 "C" = TERMINACIÓN 50 ohmios

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR PASIVO 692D (versión con "riel DIN")

Utilice SIEMPRE la salida 1 del distribuidor Art. 692D (la única que no tiene el conector puente de terminación).

Para la terminación del Art. 692D: Si no se utilizan las salidas "OUT", "2", "3" o "4", mantenga el conector puente en el conector "TOUT", "T2", "T3" o "T4". Por defecto, el conector puente "TOUT" está en posición "100" (cable Elvox); colóquelo en "50" solo si se utiliza un cable CAT5 con los pares acoplados.

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR PASIVO 692D (versión sin "riel DIN")

Para la terminación del Art. 692D (versión sin "riel DIN"): si no se utiliza la salida "OUT", MANTENGA el conector puente en el conector "A". Si se utiliza la salida "OUT", RETIRE el conector puente del conector "A".

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.

El conector puente de terminación debe posicionarse en "B" (para el cable Elvox) o en "C" (para el cable CAT5 con pares acoplados) EXCLUSIVAMENTE SI el BUS termina en el dispositivo. Debe dejarse en "A" si se utilizan los bornes 1-2 del 692D/2 para entrada-salida.

★

TERMINAÇÃO BUS PARA INSTALAÇÕES DUE FILI ELVOX

Esta nota aplica-se a todos os dispositivos da tecnologia DUE FILI ELVOX dotados do "conector ou dip-switch de terminação BUS" identificado pela marca serigráfica "ABC" e assinalado nos esquemas de ligação com ★. Para a adaptação correcta da linha deve fazer-se a configuração de acordo com a seguinte regra:

Mantenha a posição "A" se o BUS entrar e sair do dispositivo;
 Desloque-se para a posição "B" (se for um cabo Elvox) ou para a posição "C" (se for um cabo "CAT5" com os pares entrançados acoplados), se a linha do BUS "terminar" no próprio dispositivo.

"A" = NENHUMA TERMINAÇÃO
 "B" = TERMINAÇÃO 100 ohm
 "C" = TERMINAÇÃO 50 ohm

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR PASSIVO 692D (versão com "calha DIN")

Utilize SEMPRE a saída 1 do distribuidor art. 692D (a única que não tem a ponte de terminação). Para a terminação do art. 692D: Se as saídas "OUT", "2", "3" ou "4" não forem utilizadas, MANTENHA a ponte no conector "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Por defeito, a ponte "TOUT" está na posição "100" (cabo Elvox), coloque-o em "50" apenas se utilizar um cabo CAT5 com os pares de fios entrelaçados acoplados.

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR PASSIVO 692D (versão não com "calha DIN")

Para a terminação do art. 692D (versão não "calha DIN"): Se a saída "OUT" não for utilizada, MANTENHA a ponte no conector "A". Se a saída "OUT" for utilizada, RETIRE a ponte do conector "A".


INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.

A ponte de terminação deve ser posicionada em "B" (para o cabo Elvox) ou em "C" (para o cabo CAT5 com pares de fios entrelaçados acoplados) SE E APENAS SE o BUS terminar no próprio dispositivo. Deve ser deixado em "A" se se fizer o "entra/sai" utilizando os bornes 1-2 do 692D/2.

Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs - Leiterquerschnitt - Secciones conductores - Secção condutores				
Morsetti - Terminals - Bornes Klemmen - Bornes - Terminais	Ø fino a 10m Ø up to 10m Ø jusqu'à 10m Ø bis 10m Ø hasta 10m Ø até 10m	Ø fino a 50m Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m Ø bis 50m Ø hasta 50m Ø até 50m	Ø fino a 100m Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m Ø bis 100m Ø hasta 100m Ø até 100m	Ø fino a 300m Ø up to 300m Ø jusqu'à 300m Ø bis 300m Ø hasta 300m Ø até 300m
1, 2, B1, B2 (●)	0,5 mm ²	0,5 mm ²	0,75 mm ²	1 mm ²
Cavo - Cable - Câble - Kabel - Cabo (Elvox)	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I
Serratura elettrica - Electric lock Gâche électrique - Elektrisches Türschloss Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico	1,5 mm ²	-	-	-
Altri - Others - Autres Andere - Otros - Outros: -, +U, +I, -L (#)	1 mm ²	1 mm ²	1,5 mm ²	2,5 mm ²
<p>● Negli impianti Due Fili deve essere utilizzato cavo art. 732H o 732I per una distanza massima di 300 metri. On Two-Wire installations use cable type 732H or 732I for a maximum distance of 300 metres. Dans les installations Deux Fils on doit utiliser le câble Art. 732H ou 732I pour une distance maximum de 300 mètres. Bei "Due Fili"-Türsprechanlagen muss Kabel Art. 732H oder 732I für einen maximalen Abstand von 300 m. benutzt werden. En las instalaciones de Due Fili hay que utilizar el cable Art. 732H o 732I por una distancia máxima de 300 m. Nas instalações de Due Fili deve ser utilizado cabo art. 732H ou 732I para uma distância máxima de 300 metros.</p>				
<p># Gli alimentatori supplementari (Art. 6923, 6582, 6982) devono essere installati il più vicino possibile al dispositivo a cui vengono collegati. Additional power supply units (type 6923, 6582, 6982) must be installed as near as possible to the device to which they are connected. Les alimentations supplémentaires (Art. 6923, 6582, 6982) doivent être installées le plus près possible du dispositif auquel elles sont reliées. Die zusätzlichen Netzgeräte (Art. 6923, 6582, 6982) müssen so nah wie möglich am daran angeschlossenen Gerät installiert werden. Los alimentadores suplementarios (Art. 6923, 6582, 6982) deben instalarse lo más cerca posible al dispositivo al que se conectan. Los alimentadores suplementares (Art. 6923, 6582, 6982) devem ser instalados o mais próximo possível do dispositivo ao qual estão ligados.</p>				

**AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stivaggio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- L'interruttore onnipolare deve essere facilmente accessibile.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

 **Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).**
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).


Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- The omnipolar switch must be easily accessed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

 **Directive 2002/96/EC (WEEE)**
The crossed-out wheelite bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).


According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.



Product is according to EC Directive 2004/108/EC, 2006/95/EC and following norms.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- L'interrupteur onnipolaire doit être d'accès aisé.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

 **Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)**
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.



ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetriebsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Der zweipolige Schalter muss leicht zugänglich sein.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.



Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG und Nachfolgenden.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico.
Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo.
Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- O interruptor omnipolar deve ser fácilmente accesível.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.



El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico.
Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estufamento da pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- El interruptor omnipolar ha de ser fá fácilmente accesible.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhos eléctricos e electrónicos ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efeitos negativos na natureza e saúde das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de resíduos ou o negócio onde adquiriu o produto.

Perigos referidos à substâncias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclaje dos materiais dos quais o produto é composto.



O produto está conforme a directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.



NOTE:



NOTE:

ELVOX

 **VIMAR** group

Via Pontarola, 14/a
35011 Campodarsego PD
Tel. +39 049 920 2511
Fax +39 049 920 2603
www.elvox.com

 **800-760337**



S6I.657.000 RL. 08 13 01
ELVOX - Campodarsego - Italy